

看許多青山吻着高天，
許多波浪互相懷抱着；
沒有姊妹花是可以饒恕的，
倘使伊厭棄着伊的兄弟。
太陽光抱着地球，
月亮光吻着大海：
但是那些接吻是有什麼價值呢？
倘使你不肯吻着我？

這首詩是師梨做的，原詩見潮音上面，但沒有譯好，我把它補譯出來。曼殊說「師梨是歡喜戀愛的哲學和哲學的戀愛」的。我們看了那首詩，就可以更加相信了。

留別雅典女郎

拜 輪

雅典的女郎呀，在我們分別以前，
請你還，唉，還我的心來！
或者，因為它已經離了我的胸了，
那麼請你保守着，連其餘的也拿了去罷。
在我離別你的以前，請你聽我的誓語，
我是永遠愛你的。

爲了那些曲折的鬚髮，

意琴海裏的風也是相愛着；
爲了那些纓飾的眼睫。
吻着你柔軟着臉上的秀色；
爲了那些像山鹿一般跳動的眼珠，
我是永遠愛你的。

爲了那鮮艷的朱唇，我是願意相嘗試的；
爲了那晶帶環繞着的纖腰；
爲了那許多紀念着的花，伊們告訴着，
人們所不能這樣微妙着說的言語；
爲了愛情交互着的歡樂同着悲痛，
我是永遠愛你的。

雅典的女郎呀！我是要去了：
請你想着我，我愛！當你是寂寞着。
雖是我飛到了億史退姆的地方，
雅典城是仍舊要在我的心中我的靈魂裏；
我是能夠停着愛你麼？不能！
我是永遠愛你的。

這首詩是拜輪做的，原詩也在潮音上面，並且有譯文，但是文言的。我現在把它重譯做白話，可以同師梨那一首做雙璧了。